

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ „БЕОГРАДСКИ АУТОПУТ И ОБИЛАЗНИЦА”**

### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о гаранцији између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој „Београдски аутопут и обилазница”, потписан 15. новембра 2007. године у Београду.

### **Члан 2.**

Текст Уговора о гаранцији између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој „Београдски аутопут и обилазница”, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## **Belgrade Highway and Bypass**

### **Guarantee Agreement**

*between*

**Republic of Serbia**

*and*

**European Bank for Reconstruction and Development**

Belgrade, 15 November 2007

## **GUARANTEE AGREEMENT**

**AGREEMENT** dated 15 November 2007 between **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### **PREAMBLE**

**WHEREAS**, the Guarantor and PUBLIC ENTERPRISE "ROADS OF SERBIA" have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between PUBLIC ENTERPRISE „ROADS OF SERBIA" as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of eighty million Euro (EUR 80,000,000), subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

## **ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS**

### **Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 May 2006 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance.

"Roads Law" means the law regulating the ownership and responsibilities for funding, administration, management and operation of the road network in the Republic of Serbia, passed by the National Assembly of the Republic of Serbia on November 14, 2005 and published in the Official Gazette No. 101/05 on November 21, 2005.

### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

### **Section 2.03. Other Obligations**

(a) The Guarantor shall not impose any direct or indirect taxes on foreign consultants employed by the Bank or the Borrower in the implementation of the Project and financed out of the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

(b) The Guarantor shall publish the tender or auction for the privatisation of all companies performing road maintenance at a national level.

(c) The Guarantor shall eliminate the differential between the tolls charged for international vehicles and tolls charged for domestic vehicles operated within the territory of the Republic of Serbia.

(d) The Guarantor shall take all actions necessary for ensuring that the Project is carried out in accordance with all the applicable environmental and social regulations and standards in effect from time to time in the jurisdiction in which the Project is located and with standards existing in the European Union on the date hereof (or, in the event that such standards do not exist in the European Union, as set forth in the

applicable environmental guidelines of the World Bank Group, and the International Finance Corporation's Safeguard Policies on Indigenous Peoples, Involuntary Resettlement and Cultural Property as referred to in the Bank's Environmental Policy).

(e) The Guarantor shall take all actions necessary for the full implementation of the Roads Law including the approval of such regulations and by-laws as are necessary in connection therewith (including those submitted to it by the Borrower in accordance with Section 3.01(d)(1) of the Loan Agreement).

### **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

#### **Section 3.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance  
Kneza Milosa 20 Street  
Belgrade  
Serbia

Attention: Mirjana Jovasevic

Fax: +381 11 3618 961

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

Telex: 8812161

Answerback: EBRD L G

#### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02 of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice of the Republic of Serbia.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in five copies and delivered at Belgrade, Serbia as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Mirko Cvetkovic  
Title: Minister of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Peter Reiniger  
Title: Business Group Director

# **Београдски аутопут и обилазница**

## **УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ**

између

**Републике Србије**

и

**Европске банке за обнову и развој**

**Београд, 15 новембар 2007. године**

## УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

**УГОВОР** од 15. новембра 2007. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** („Гарант“) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** („Банка“).

### ПРЕАМБУЛА

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** су Гарант и Јавно предузеће „Путеви Србије“ затражили помоћ од Банке у финансирању дела Пројекта;

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** се у складу са Уговором о зајму који носи датум овог уговора између Јавног предузећа „Путеви Србије“ као Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму“ као што је дефинисано у Стандардним условима), Банка сложила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од осамдесет милиона евра (80.000.000 ЕУР), према условима изнесеним или поменутим у Уговору о зајму, али само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца према Уговору о зајму како је предвиђено у овом уговору;

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** је Гарант размотрио закључење Уговора о зајму између Банке и Зајмопримца, и сагласио се да гарантује за обавезе Зајмопримца из тог уговора;

**НА ОСНОВУ ТОГА**, уговорне стране су сагласне са доле наведеним:

### ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Одељак 1.01. Укључење Стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 1. маја 2006. године овим се укључују у овај уговор и применљиве су на овај уговор са истом снагом и дејством као да су у целости наведене у овом уговору.

#### Одељак 1.02. Дефиниције

Где год да се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), осим ако није другачије утврђено или ако контекст другачије не налаже, термини дефинисани у Преамбули имају значења која су им тамо дата, термини дефинисани у Стандардним условима и Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им дата у њима, а следећи термини имају следећа значења:

„Овлашћени представник  
Гаранта” означава Министра финансија.

„Закон о јавним путевима” означава закон који регулише власништво и одговорности за финансирање, администрирање, управљање и експлоатацију путне мреже у Републици Србији, који је усвојила Народна скупштина Републике Србије 14. новембра 2005. године и који је објављен 21. новембра 2005. године у „Службеном гласнику”, број 101/05.

### **Одељак 1.03. Тумачење**

У овом уговору, позивање на одређени члан или одељак, осим када је другачије наглашено, тумачи се као позивање на одређени члан или одељак овога уговора.

## **ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ОСТАЛЕ ОБАВЕЗЕ**

### **Одељак 2.01. Гаранција**

Гарант овим путем безусловно гарантује, као примарни дужник, а не само као јемац, прописно и правовремено плаћање свих износа доспелих према Уговору о зајму, било по утврђеном року доспећа, превременој отплати или некој другој основи, као и правовремено извршење свих осталих обавеза Зајмопримца, како је предвиђено Уговором о зајму.

### **Одељак 2.02. Извођење Пројекта**

Кад год се појави оправдан разлог који доводи до закључка да средства којима располаже Зајмопримац неће бити довољна да се покрију процењени трошкови неопходни за извођење Пројекта, Гарант ће без одлагања предузети мере задовољавајуће по Банку да обезбеди Зајмопримцу средства која су неопходна да се ти трошкови покрију или ће омогућити да Зајмопримац добије поменута средства.

### **Одељак 2.03. Остале обавезе**

(а) Гарант неће наметати директне или индиректне порезе страним консултантима које је ангажовала Банка или Зајмопримац на реализацији Пројекта, а који се финансирају из средстава Зајма или средстава било које техничке помоћи које је Банка ставила на располагање.

(б) Гарант ће расписати тендер или аукцију за приватизацију свих предузећа која се баве одржавањем националне мреже путева.

(ц) Гарант ће уклонити разлику између путарина које се наплаћују за страна возила и путарина које се наплаћују за домаћа возила која се крећу на територији Републике Србије.



(д) Гарант ће предузети све неопходне активности како би се постарао да се Пројекат реализује у складу са свим применљивим еколошким и социјалним прописима и стандардима који су повремено на снази у јурисдикцији у којој се Пројекат налази, као и са стандардима који постоје у Европској унији на датум овог уговора (или у случају да ти стандарди не постоје у Европској унији, у складу са оним што је утврђено у релевантним смерницама за заштиту животне средине Групације Светске банке и Заштитним политикама Међународне финансијске корпорације о староседеоцима, принудном расељавању и културној имовини које се спомињу у Политици о заштити животне средине коју Банка спроводи).

(е) Гарант ће предузети све мере које буду неопходне за спровођење Закона о јавним путевима, укључујући и доношење оних прописа и подзаконских аката који с тим у вези буду потребни (обухватајући и акте из одељка 3.01. (д) (1) Уговора о зајму).

### **ЧЛАН III - РАЗНО**

#### **Одељак 3.01. Обавештења**

Следеће адресе су дате за потребе одељка 10.01 Стандардних услова:

За Гаранта:

Министарство финансија  
Кнеза Милоша 20  
Београд  
Република Србија

На руке: Мирјана Јовашевић

Факс: +381 11 3618 961

За Банку:

Европска банка за обнову и развој  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

На руке: Operation Administration Unit

Факс: +44-20-7338-6100  
Телех: 8812161  
Answerback: EBRD L G

#### **Одељак 3.02. Правно мишљење**

За потребе одељка 9.03(б) Стандардних услова, а у складу са одељком 6.02. Уговора о зајму, министар правде Републике Србије даје мишљење или мишљења правног саветника у име Гаранта.

**У ПОТВРДУ НАПРЕД НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране преко својих прописно овлашћених представника постарале су се да се овај уговор потпише у пет примерака и преда у Београду, Србија на дан и у години како је напред наведено.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

Потписује: \_\_\_\_\_  
Име: Мирко Цветковић  
Звање: министар финансија

**ЕВРОПСКА БАНКА  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписује: \_\_\_\_\_  
Име: Peter Reiniger  
Звање: Business Group Director

**Члан 3**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".